





## poCURRICULUM VITAE ET STUDIORUM

Name: Marisa Gissi  
Address: Strada della Murisa 14  
10062 Luserna S. Giovanni, ITALY  
Telephone no: +39 338 8213347 (mobile)  
Place of birth: Avigliana, Turin, Italy  
Date of birth: 03 July 1972  
Nationality: Italian  
Native language: Italian  
VAT-number: I 07007030013  
e-mail: [marisa\\_gissi@hotmail.com](mailto:marisa_gissi@hotmail.com)



 Member of ProZ.com		
	 8.3 Translator Pro	

### TRANSLATION LANGUAGES:

Swedish, English, French, Danish and Norwegian into Italian (native language).

### STUDIES ABROAD:

University of Stockholm, Sweden: may 94 – nov 95

### MAIN CUSTOMERS:



ORGANOWOOD®

Swegon'



LINDBERG

Elodie

VOLVO  
PENTA



H&M

Contura

BABYBJÖRN®



## WORK EXPERIENCES:

Used CAT: MemoQ 8.3, SDL Studio2019, Memsource, SDL Trados 2007 Suite  
Free-lance translator since 1995.

## TRANSLATION FIELDS:

Fashion, design, perfumes, cosmetics • Technical, mechanics especially automotive and heavy-duty machinery • Herbal medicine, natural healing, organic products and production • Babywear and baby products, wood stoves, tourism

## EDUCATION:

- 2022-23 TRAINING COURSE ON TRANSLATION, SEO, KEYWORD SEEDING  
Les Traducteurs Du Futur, online education
- 2019/11/17 CONFERENCE ON AROMATHERAPY AND ESSENTIAL OILS  
with Dominique Baudoux, Chairman and Managing Director of PRANARÔM
- 2018-2019 HOMEGROWN HERBALIST SCHOOL OF BOTANICAL MEDICINE  
Ohio, USA, online education
- 2016 nov. CAMBRIDGE PROFICIENCY IN ENGLISH (C2)  
Grade B, score 219
- 2014/05/15-18 Novoterm International Translation Conference on fashion, for collaborating translators (H&M).
- 2011/04/09 WORKSHOP "Translating fashion, between precision and creativity"  
Scanzorosciate, Bergamo, Italy
- 2008 COURSE IN DANISH AND NORWEGIAN with native teacher
- 2001 COURSE OF COMPUTER GRAPHICS (Dreamweaver, Flash, Fireworks)  
Teleter, S. Secondo di Pinerolo, Turin.
- 1997 BASIC COURSE IN PORTUGUESE AND JAPANESE  
Folk university, Turin
- 1995 CAMBRIDGE CERTIFICATE IN ADVANCED ENGLISH (C1)  
Folk university in Stockholm for *Cambridge University*. Grade: A
- 1995 "SÄRSKILD BEHÖRIGHET" IN SWEDISH  
IES, University of Stockholm. With full marks
- 1992-94 GRUNDSTUFE II, IN GERMAN  
Goethe Institut, Turin
- 1992-93 BASIC COURSE IN SPANISH  
Colegio de Salamanca, Turin
- 1991 DIPLOMA DI PERITO AZIENDALE CORR. IN LINGUE ESTERE  
Istituto Tecnico Commerciale «8 Marzo», Settimo T.se, Italy (Commerce and administration  
highschool with specialization in foreign languages, French and English)